

Adâitobyry Nhegatuhomobyry

As Aventuras Da Vida na Língua Bakairi

Produzido pela comunidade Kurâ-Bakairi com o apoio da SIL,
edição revista, data de março de 1994
em Cuiabá MT

Versão da Internet

O alvo é ter este material sempre ao alcance da comunidade
Kurâ-Bakairi

Com permissão por escrito da comunidade
2012

Conteúdo sem alteração da
Edição impressa em março de 1994

Associação Internacional de Linguística—SIL Brasil
Anápolis, GO
Abril de 2013

Não pode ser vendido

Veja o link abaixo para os termos de uso:

<http://www.sil.org.americas/brasil/SILapub.html>



Adâitobyry Nhegatuhomobyry

As Aventuras Da Vida

Contos Narrados Pelos Bakairí

Desenhos Feitos Por Davi Alakuai

Compilado por Elizabeth L. Camp

Livro de leitura 3

BAKAIRÍ

Edição experimental

Composto e Impresso pela
Sociedade Internacional de Lingüística – SIL
(Summer Institute of Linguistics)

Cuiabá – MT
BAKAIRÍ 3.94 – 1.1C

AGRADECIMENTOS

Agradecemos a Josina Kunalo, Alinor Aiakade, Marineth Meoka Kuruma e Queridinha Egueko, que leram e corrigiram o bakairí. A Alinor Aiakade, Armindo Kukure, Jair Kuruma, Paulo Kawopi, e Queridinha Egueko, que traduziram para o português. A Davi Alakuai pelos desenhos deste livro.

Aos líderes entre os bakairí que nos convidaram a viver entre eles, especialmente Gilson Kautu (ex-cacique da aldeia central) e Odil Apacano (Cacique de Painkum), e a Estevão Taukane por ajudar em facilitar a nossa entrada ali. Também aos caciques de todas as outras aldeias bakairí por colaborarem em nossas pesquisas lingüísticas.

A Marcos Von Rondon pela correção do português.

À FUNAI por conceder autorização para as pesquisas de campo de 1988 até ao presente.

Agradecemos a Doroti Taukane, chefe de Posto Indígena Pakuëra.

PREFÁCIO

Este livro de experiências pessoais tem o propósito de prover para os bakairí material de leitura já conhecido por eles. Assim, poderão melhorar sua habilidade em ler com entendimento, fluência e prazer. Serve como leitura suplementar, em continuação à série de livros de apoio na língua bakairí. As experiências foram desenvolvidas na língua bakairí. Os narradores contaram suas experiências e foram gravadas em fitas. Na parte final do livro encontra-se a tradução desta obra em português.

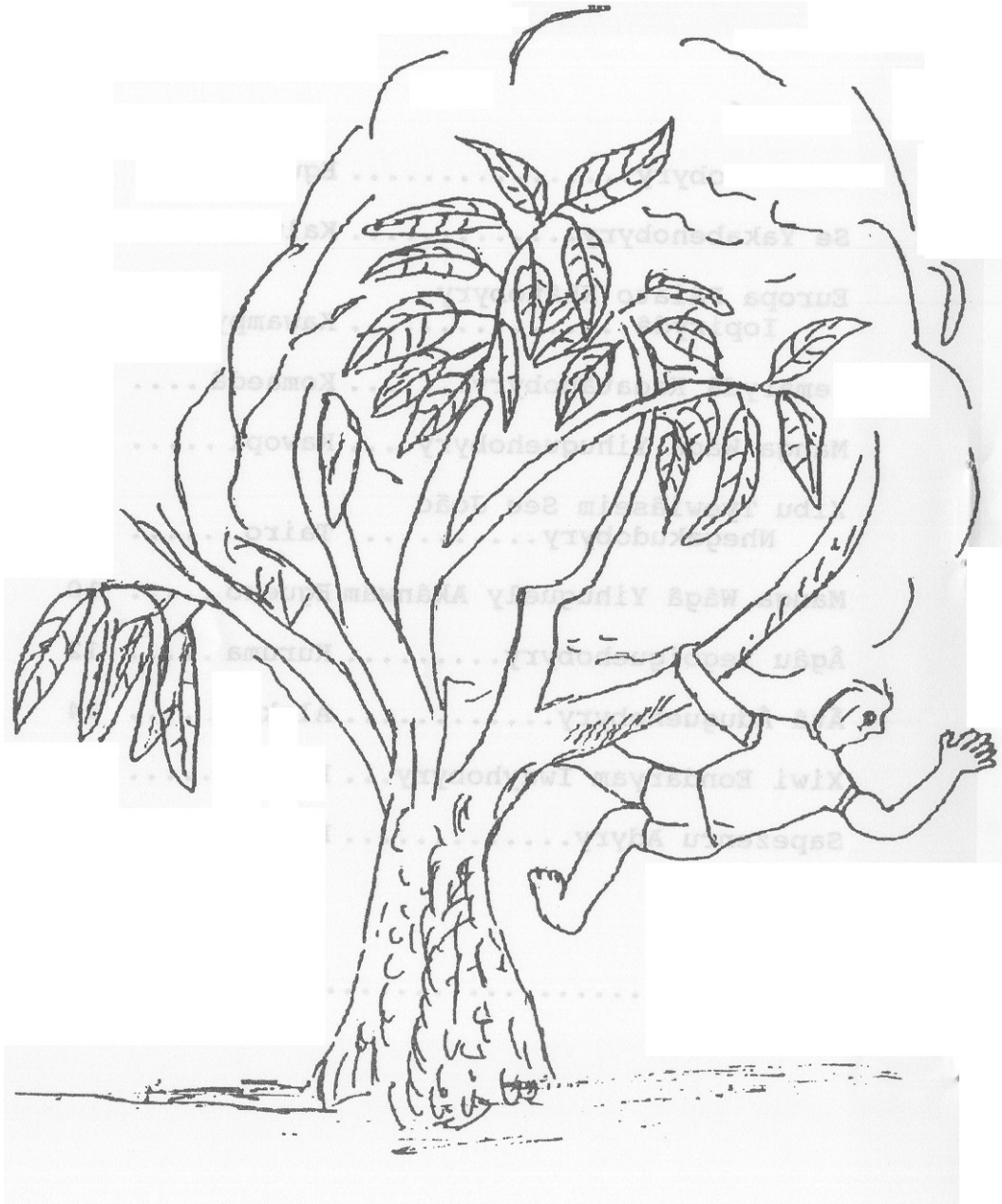
ÍNDICE

Bakairi

Yântudobyry.....	Egueko.....	1
Se Yakabehobyry.....	Kaluiawa.....	2
Europa Pâiato Nhâtobyry		
Iopirydâ.....	Kawampy.....	3
Iemarydâ Kadatâhobyry.....	Komaedâ.....	4
Manga Wâgâ Yihuguehobyry.....	Kawopi.....	6
Xibu Tyewiâseim Seu João		
Nhegakudobyry.....	Tairo.....	8
Manga Wâgâ Yihuguely		
Akânwâm.....	Egueko.....	10
Âgâu Iegoiguehobyry.....	Kuruma.....	12
Âtâ Âduguehobyry.....	Alakuai.....	14
Xiwi Eondaryam Iwayhobyry.....	Pâiato.....	17
Sapezenru Adyry.....	Komaedâ.....	20

Português

Índice.....		23
-------------	--	----



YÂENTUDOBYRY

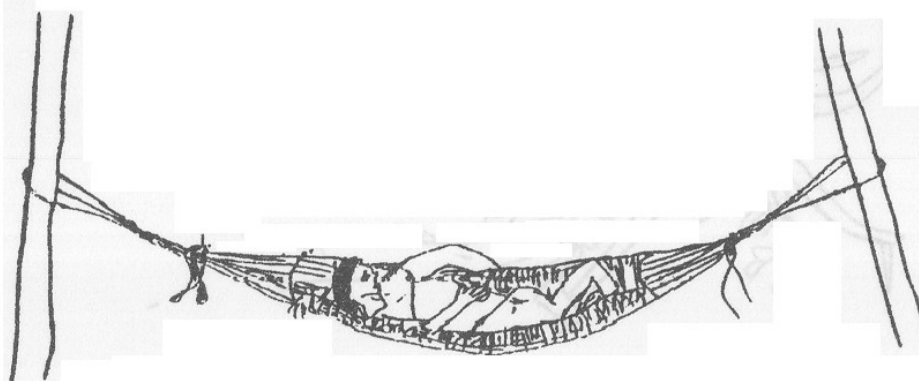
Queridinha Egueko

Iwerâ kopae toenzepa ykyagui. Aituo yâentudyly enram, iwerâ ykyduo. Paikay enram udâly yâenkyem. Paru oze lelâ udâly tywâre. Paru tukobegue enram yâenkyem, kopâ umeno ara.

Aituo enram udâly yâenkyem, mârâ Maranatabyrynram. Yalokuly urâ kulelâ. Ânguy agâpa lâgâlâ warâ enram urâ yâenkyem. Toenzepa enram kâseanedily, paikay urâ kulelâ udâduo, "Poru yâse enram," ugeduo.

Alâ olâ enram kâjitâgüily. Koendâ kuru kâenwanikebalâ.

Alâ.



SE YAKABEHOBRY

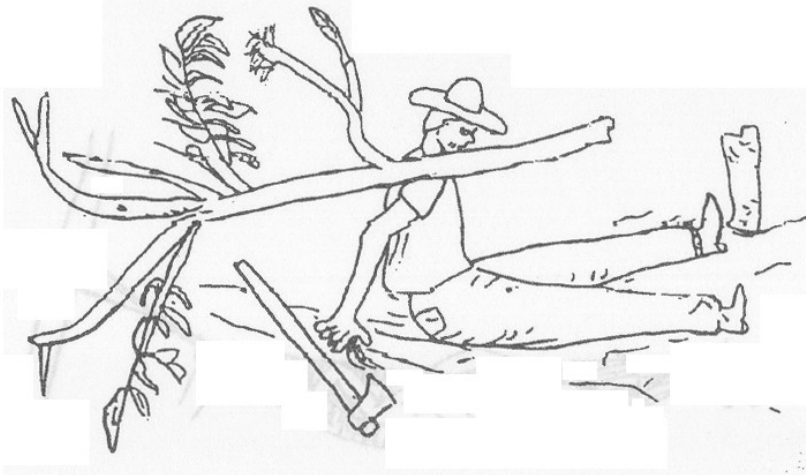
Getúlio Kaluiawa

Târâ se yakabely akânwâm Alinor izery sageday, iguedâ agosto wâgâ. Agosto se agueho iwâkuru kukeba mawânrà. Se agueho iwâkuru keba. Tadakabeze lelâlâ kurâ. Tâdyâze lelâlâ kurâ warâ.

Ituo akânwâm se kanguely akânwâm. Se yakabely. Xirâ yenwandary akânwâm nhankabely. Xirâ yenwandary mawânrà akânwâm nhankabely.

Ituo inanry xirâ yenwandary ewânu. Se yakabehobry xirâ yenwandary tâwâneim.

Alâ.



EUROPA PÁIATO SÂNI NHÂTOBYRY IOPIRYDÂ

Claudeth Kawampy

Luis keankâ campo impily.

— Beti eawiaonry ihugueho

kyjipinre, — kelymo tywamâkâ agâ, tywamâkâ
Alinor agâ.

Âdapa wao nipimo, até warâ. Inema
keankâ kogonekâ idyly. Sabonetygue
okogueybyem mykeankâ tyânringue idâly
âsewanize.

Aituo mawânkâ europeanram âdâholy
mykeankâ iopirydâ. Europa mykeankâ mâkâ
sâni iopirydâ, nhârângugue. Angakogueybyem
pylâ idyly-ro warâ awylygue.

Ituo mykeankâ mâkâ âdâholy. AH,
tâmayneba lâgâlâ wânkâ iopiry sakygu-ro,
PEBYK itybyem kehoem.

Uguely.



IEMARYDÂ KADATÂHOBYRY

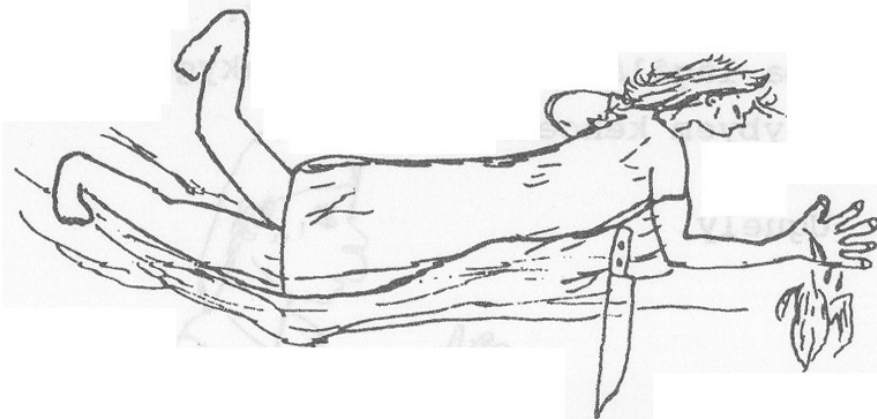
Laurinda Komaedâ

Kadatâly akânwâm iemarydâ. Yihuguely
facão agâ. Aituo pylâ XAK iemary nhatâly
akânwân-ro. Imeâgâemba lâgâlâ akânwâm xirâ
iemarydâ facãoque kadatâly.

Dona Joana tarâ atanobyrylâ.
Awylygue dona Joana,

– Yakâjize, – kely wâne akânwâm.

Izepa urâ. Toenzepa ieanu.
Nakâjiba. Nhempyly lelâ mercuriugue.
Mercuriugue anhendyly lelâ. Tarâ
inzaungue yâly lelâ alelâ akânwâm. Inepa
kehoem akânwâm xypyly kadatâhobyry.



Târâ lelâba kadatâwâdyly. Iwerâ kulâ keankâ kâdyâly. Aunto iwatary yâly. Utuby lâgâlâ mawânâ xirâ tarâ tuanrempa, ekonugu warâ kulâ. Aituo pylâ kâdyâly lelâ-ro warâ. Utuby nhaugewâdyly lelâ se modo. Awylyguelâ se aiese ieanu warâ wawyly inanry.



MANGA WÂGÂ YIHUGUEHOBYRY

Paulo Kawopi

Urâ akânwâm iamudoem watay, seko agâ paruum udâly. Seko âtâ ingokehonram udâly. Târâ akânwâm tuhogala saweze urâ. Ynadyly ani.

– Seko, udâly ise enram âtânram, – uguely ani, manga ume pylâ-ro warâ.

Aituo aguely:

– Idâze âmâ. Âtâdâlâ ikâ-ro. Tâwienseba ikâ-ro, – kely.

– Manga onwam tâkuzebane ikâ, – kely.

Ietyam yaindyly ani. Xogo âdykâ awyly kâendyly. Aituo,

– Manga onwa kâkuji, – uguely.

Kâkunwâm. Senakâmâ. Seinwâm. Aituo aguely:

– Eagonrom iwatary onwam ise udâly, – uguely.

Ilâpyryem,

– Eagonrom onwam ise udâly, –
uguewâdyly.

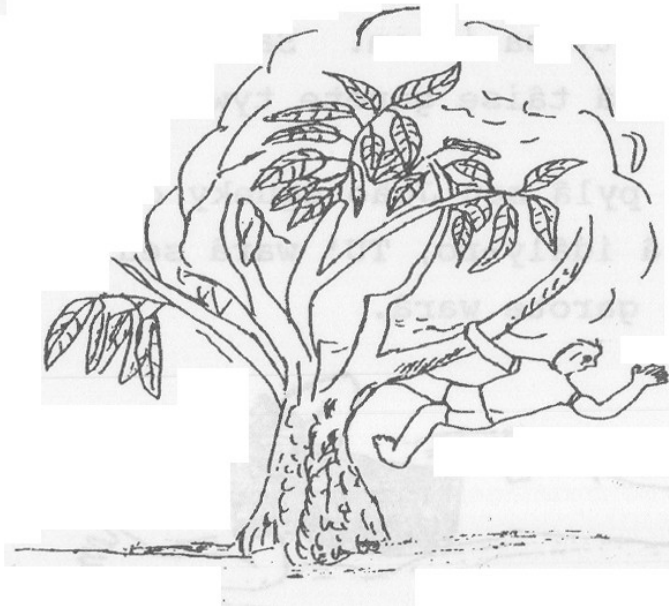
Yihuguely ani onro onwam.
Kâzetuândyly.

Seko paru donropyryem saindyly
yihuguehobyryam. Aituo aguely:

– Âda idyly kukeanra merâ ymery? –
kely.

Uaguely ani seko ieutoam lelâ:

– Awylygue, "Tywantagueim keba maze,"
kehoam lelâ. "Ihuguese âmâ ugueakilâ" –
kely.



XIBU TYEWIÂSEIM SEU JOÃO NHEGAKUDOBRY

Rute Tairo

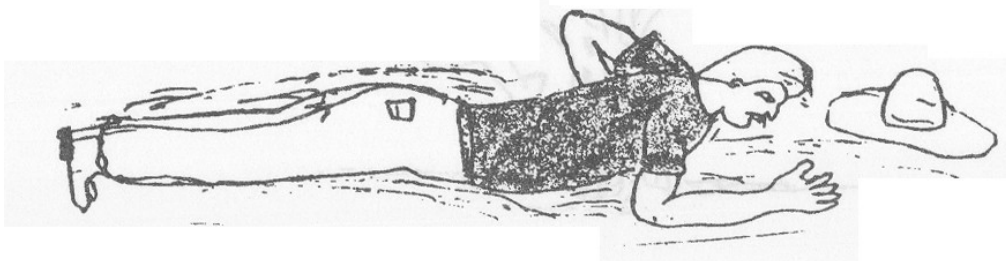
Ia idâly keankâ Aturuanram. Târâ exiry nhengatuly eyam:

– Toenzepa tarâ tapirâ xibu tyewiâseim, mamãe. Seu João negakudâ, – kely.

Aituo nhengakudyly lelâlâ mykeankâ târâ ety idânwaym. Iwaguedope mawânkâ Aturuadâ awyly, târâ Ximbuadâ mawânkâ seu João ety.

Aituo pylâ nhengakudyly mykeankâ. Garote nhamely. Aituo mâkâ seu João HU' idyly lelâ, tyâpa itoem. Saudyly-ro watay, tyâze mawânkâ tâise garote tywâenkygue.

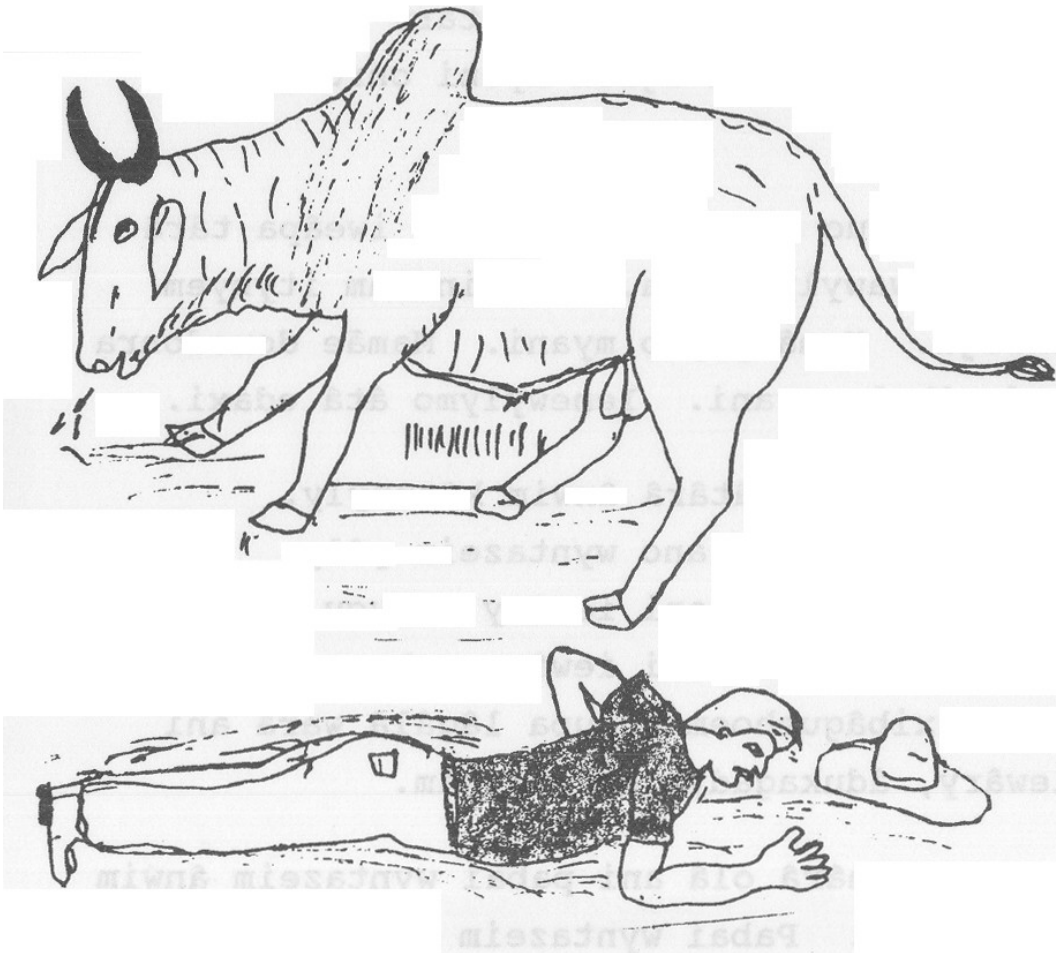
Ituo pylâ seu João egueky onwâgâ. Garote pylâ idâly-ro, TU' warâ seu João, XYDYK târâ garote warâ.



Ituo iweâpa itybyem nhodokely.
Todokehobyry aralâ mākâ seu João saudyly
myani. Tâtyam idâly warâ.

– Tarâ garotebe enram, mamãe.
Etaungâne, – kely keankâ mākâ ia exiry
Aturua donrom.

Alâ kulâ.



MANGA WÂGÂ YIHUGUELY AKÂNWÂM

Queridinha Egueko

Manga wâgâ yihuguely akânwâm. Kâkuly manga ewily sasegâze. Tâynynâ kuynâ akânwâm awidyly, iamudoem watay. Oito ano keanra ani urâ ilâ enday. Kâkuly taypa kehoem. Manga iwatary onwa udâly. Tyanepa urâ. Manga ewily sasegâze wâne, kâzewâxibâguely. Mâlâ iwatary âdukagâdyly lelâ myani. Ilâ agâlâ myani onro onwam yihuguely.

Aituo myani ihugueybyem iweâpa târâ onwâgâ wawyly. Ipa, urâ âindâam itybyem onwâgâ. Yanâdylymo myani. Mamãe domodonra kadanâholy myani. Ienewylymo âtâ odaxi.

Aituo awâtârâ ânwim kêennyly. Injesaungue Tawiano wyntazeim yâly. Toenzepa lâgâlâ ani iewâry sakygu. Toenzepa lelâlâ ani iewâry sakygu ewânu. Kâzewâxibâguehoem nudupa lâgâlâ warâ ani iewâry, âdukagâdybyem akânwâm.

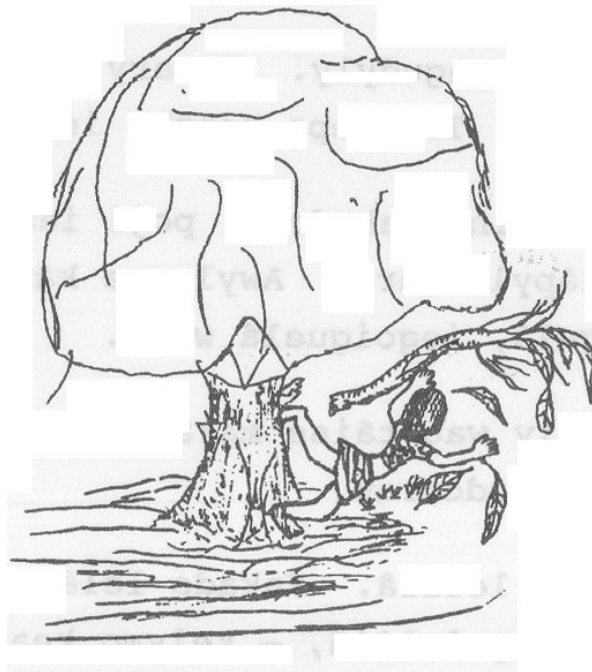
Idânârâ olâ ani pabai wyntazeim ânwim nhenewyly. Pabai wyntazeim eagâmo koendâ kehoem kâinane, dona Virginia, isolâ

Ricardo keho warâ. Ânwm nhenewyly, iewâry konhokodoem.

Kopaelâgâembaba ânwm kêennyly. Até sawely akânwâm. Warâ akânwâm kua widyly. Inepa olâ iewâry adakomâ, iamudoem kulâ wawylygue. Tâwâne akânwâm kydâdyâhobyry. Ienatagâmy kâunkewâm. Ytagâmâ kâunkewâm warâ. Kâuntuba urâ awidyly.

Warâ akânwâm yihuguely kaynâpa manga iwatary âdukagâduo.

Alâ ise.



ÂGÂU IEGOIGUEHOBYRY

Jair Kuruma

Eagonro unâ ise iwerâ kêngatuly.
Myarâ Potoam xina idâday keankâ, âgâu
imeâgâ keba lâgâlâ yâdyly tâise keankâ.
Bisikleta wâgâ wawylygue olâ keanra keankâ
yâpyra awyly. Tâgase kehoem ytâguyly.

Vaji oday mykeankâ, poji duay
yakadyly. Bisikleta onwalâ kehoem adamely.
Aituo toenzeim keba lâgâlâ kêseanedâ,
imeâgâ keba, âguho keho.

Aituo iepagudyly. Yamary
kâunkagâdyly. Toenzepa keankâ iewiâky.

Atârâ xina sakadodâ, poji iasely
toenzepa lâpylâ warâ. Awylygue kâmaynoem
târâ nadagulâ, iegoiguelâ warâ.

– Ipily wao tâise mârâ târâ, – uguely
keankâ ypemugudonram.

– Âkeá lelâlâ. Kakado lelâlâ mârâ
HO HO kiendyly lelâlâ, – kelymo keankâ-ro
warâ.

– Âgâu iewiâtolâ iseam xirâ, – kelymo
keankâ.

– Awârâ poji awanku adakâday, âgâu
iewiâto mawânâ âdâpigu ume, – nygue lâpylâ
nigo warâ.

Awylygue tyane kadakobâdyly warâ,
âgâu iegoiguehobyry wâgâ. Awylygue
ymeombyry kâenmaynedyly lâpylâ, poji anakâ
adakobâdylymogue. Aekuru adakobâdyzebamo
urâ. Nhokehobyry oday lelâ adakobâdyly
wârâ ymeombyry ize wawyly.

Ugely kulâ. Alâ.



ÂTÂ ÂDUGUEHOBYRY

Davi Alakuai

Nigo ety âduguely ani âty ume,
Joaquim etyry ume, São Beneditu ume.
Kurâdo târâ âtydâ. Urâ kulelâ autârâ
âtâdâ. Mamãe domodo, Nigo, kugu Odil warâ
târâ Getúlio etydâ.

Aituo urâ kulelâ târâ âedâ oday.
Ituo IU' widyly. Peto iatygu âtâ oday
kâendyly. Ituo,

– Âdy aka awârâ tyatygueim? Peto
niatyguyagui asaemo? – uguely.

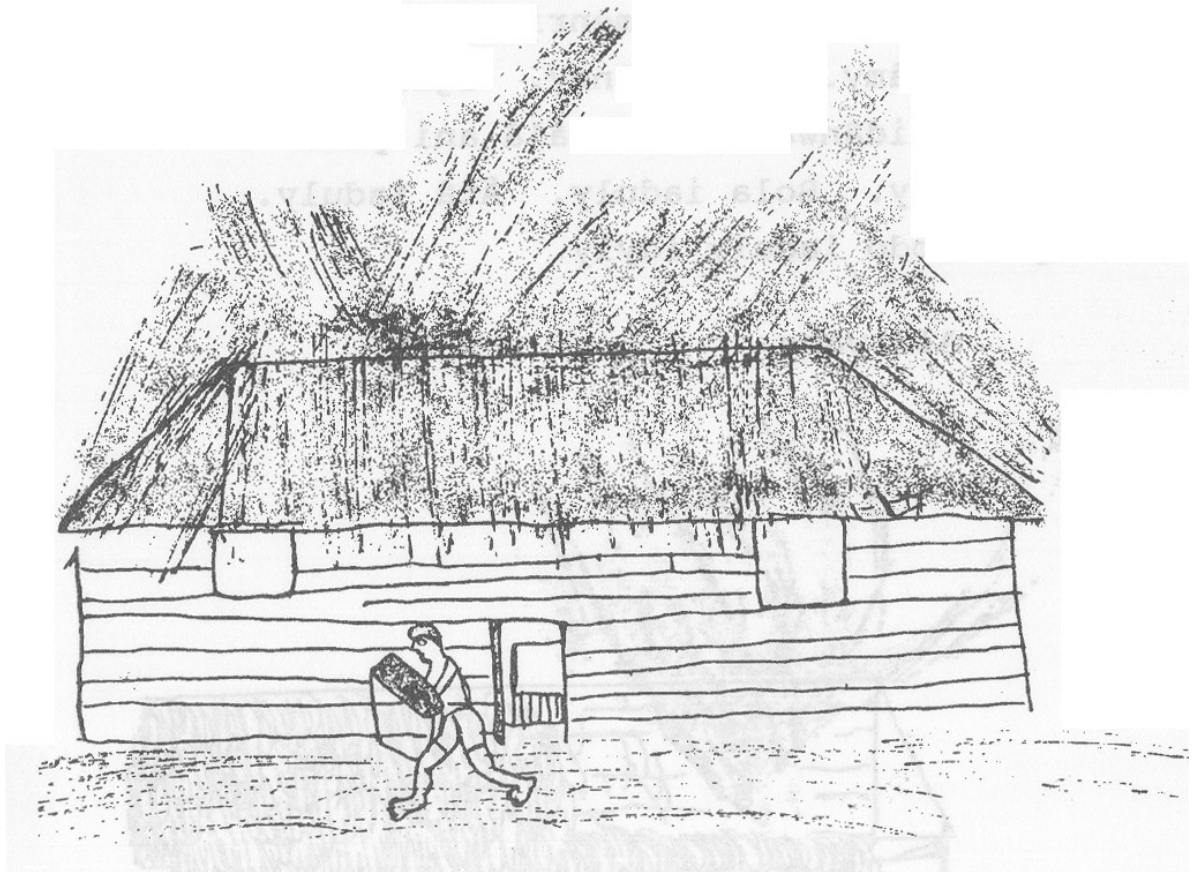
Aituo udâly. Ipa, mârâ prateleira
wâgâ pape modo, kâdâkerâ nhawâdyly lelâ
kehoem, toenzepa iatygudybyem.

Aituo tâgase udâly myarâ nigo
domodonra agueze, mamãenra warâ.

– Nigo ety âduguely xirâ! – uguely.

Tâgase kodopâdyly. Xina âewyly
tâgase. Ipa, iegawândyly. Nigo agâ
iegawândyly. Xina nhâlâse kely.

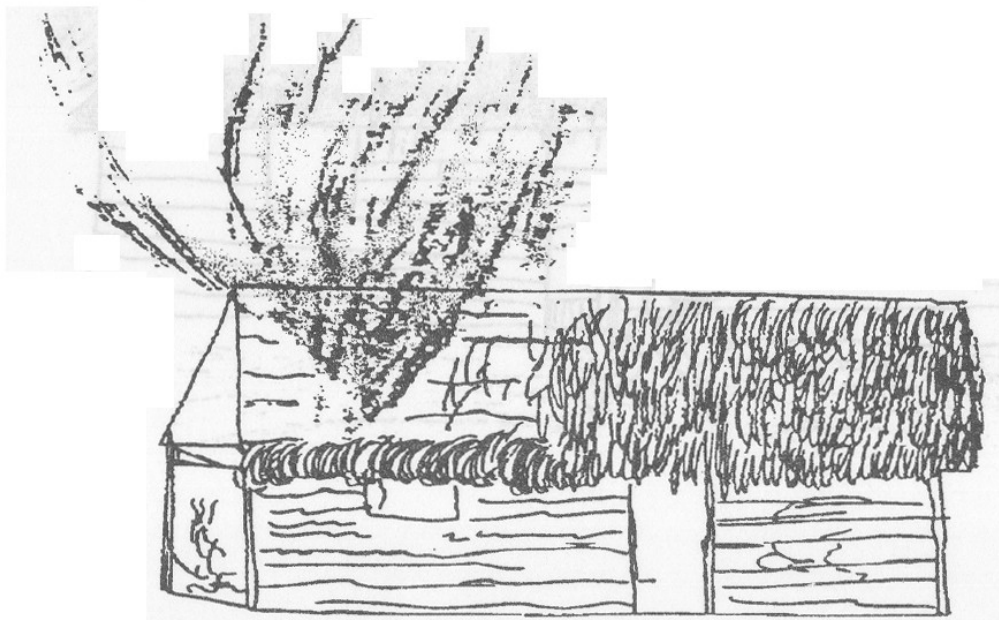
Ipa, enrem kaynâ nhawâdyly lelâ.
Kugu âkuly. Niânlâpyra lelâ. Iatygudyly
lelâ adyetuo. Xina âedâ modo nhagâkely.
Âdydo imeom xina nhégaseândyly lelâ.



Toenzepa kurâdo âtydâba idálymo
awyarâ âtâ âduguehonram. Târâ kurâdo âkuly
kayam âtâ onwa. Nharykelymo. Nharykelymo.
Parugue nhenaxiguylymo wâne. Nem en-hem
kepa. Tâwâlâ kulâ peto nhândyly. Toenzepa
mamãe adahulily nigo ety âdugueduo.

Iwerylâ Esvael olâ myani mârâ peto
SORO keim enapiry samenri-ro warâ. Târâ
SORO iemâmy. Samenwânmy. Egasenwâmy.
Âtyram idânwânmy. Tâwâlâ ani peto
nhawâdyly. Bola iaduly. Âtâ iaduly.
Papel modo iaduly idyly.

Alâ wâne.



XIWI EONDARYAM IWAYHOBYRY

Luis Antônio Pâiato



Iwerâ, inomedâbygueduo, peto sopâze
ise udâly carosa oday. Kawaru sawâse urâ.
Itugâjize urâ. Nhowam carosa iese urâ.

Ilema ise udâly-ro warâ peto opâze.
Sopâze urâ. Myarâ, myarâ, myarâ warâ
adakobâze urâ. Sopâze. Ilema ise
kâennewyly. Sapagueze urâ. Odopâdonze urâ
warâ.

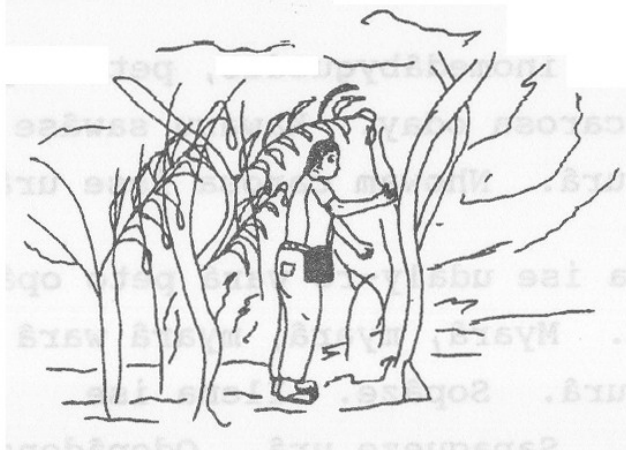
Kopaelâgâ udâ satâwâze. Kantâwâdyby
iatuze ise udâly. Kâinhatuly agâlâ keankâ
kantâwâdyly. Kantâwâdyby kâinhatuly.
Kâindâtyguyly.

Ilema eagonrom satâze udâly. Xiatu.
Ilema keankâ XYDYK warâ tatâzeim kâentuo,

– Alâ satâze, – uguely.

Satâ. DEH. Târâlâ mârâ.

Ilema keankâ eagonrom satâze udâly.
Sewanike mârâ. Mârâ kâewanikebygueduo
keankâ, ânwa kâintanwenly-ro warâ. Ânwa
xihoguy. Xipi. Imâsedo ydânwano satâ.
Sague pygue, até mârâ, mârâ, mârâ warâ
ydânwary modo xihoguy.



Ypidâ keankâ xiwi eondary emyenro,
mârâ polawym emyenro tukueim kêempâguely
wâne. Mâlâ iewârydâ ywayly lelâ kehoem.

– Âdy? Ywayakize xirâ? Âda ku ise
xirâ agânhedyly-ro, – uguely.

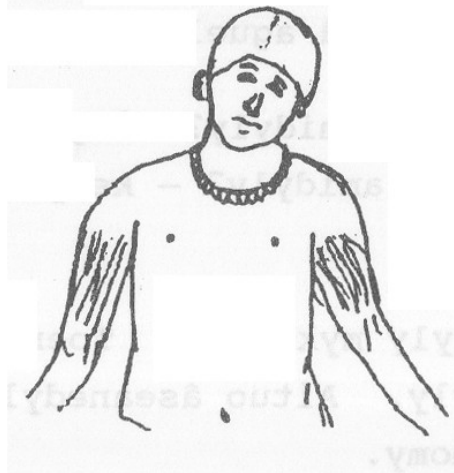
– HÂH, satâji. Sepâgueji. Satâze
urâ xirâ, – uguely.

Yewiâpadyly. Unu âewyly lelâ kehoem
âunkely.

– Udâji. Alâ xihoguyagui, – uguely.

Kâewyly. Kâewyly keankâ, kêewyly.
Até yaindyly.

Alâ kulâ.



SAPEZENRU ADYRY

Laurinda Komaedã

Toenzeim keba lâgâlã mykeankã sapezenru. Tâmyguyne kehoem saudyly. Târã kehoem mykeankã kaxa daguadã mykeankã.

Aituo mykeankã pekodo modo âjigue tawylymogue, toenzeim keba lâgâlã mykeankã adaenkelymo:

– A...! A...! – kelymo mykeankã.

– Kaxa nhamely ise awârã! Kaxa nhamely! – kelymo mykeankã.

Toenzepa lâgâlã mykeankã tâmyguyne kehoem, kelymo kehoanrymo.

Aituo mykeankã aguelymo:

– Âdaise ka amidyly? Ânguy aka âmã aini? Âdaise ka amidyly? – kelymo mykeankã.

Âzenâmidyly mykeankã. Toenzeim keba gâlã âzenâmidyly. Aituo âseanedylymo. Nâseanedaundâmomy.

Aituo mykeankâ, mâkâ Ducireni ise mykeankâ SOK xikoty nhanâdyly. Xikoty nhanâdylymo mykeankâ. Târâ aitodâ pyantay aitodâ tâynynâ, pyanta inatay mykeankâ, nhapiogulymo mykeankâ.

- Âdaise ka amidyly? -

Nhapiogulymo mykeankâ. Sapezenru nhapioguly. Ilâ aituo lakuru eon-howandyly kuru.

Ipa, XUM âtâ odaji âwandyly mykeankâ. HA, toenzepa lâgâlâ âtâ oday aidyly. Âtâ oday aguely:



– TU TU TU TU TU – kely mykeankâ
âtâ oday.

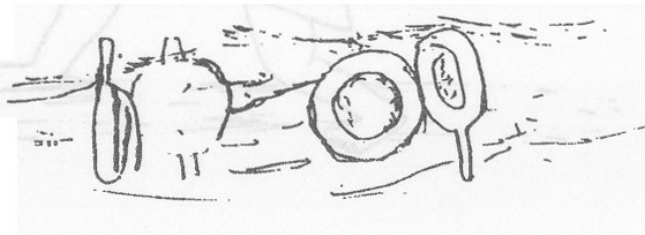
Ipa lâgâlâ mykeankâ âseanedylimo.
Adaenkylymo mykeankâ, âtâ odaji âwântuo.
Âdydo imeom nhamunedily, prato, kaderaum,
âdydo imeom, apa, manare, âdylâ. Toenzepa
lâgâlâ mykeankâ, âtâ oday aidily mykeankâ.

Aituo mykeankâ egasely-ro. Taynynâ
mykeankâ egasely-ro. Toenzepa lâgâlâ
aguely. Târâ tâmyguyne kehoem. Idâly
mykeankâ-ro. Wayam nupidu yayam idâly
kelymo kehoanrymo mawânkâ. Idâly mykeankâ
sapezenru. Nidâmy awâtârâ Paxoladâ
sapezenru. Sapezenru adyrymy negase târâ.

Aituo pylâ xirâ sapezenru izepamo-ro
warâ. Adapezeinly-ro watay, toenzepa
âseanedylimo.

– Xina eanu warâ kehoem xina,
sapezenru saindyly-ro watay, – kelymo
kehoanrymo.

Ân-hâm.



ÍNDICE

O Meu Sonho.....	Queridinha.....	24
Um Pau Me Machucou.....	Getúlio.....	24
As Abelhas Europas Feriram		
O Nito No Lábio.....	Claudeth.....	24
Cortei A Mão.....	Laurinda.....	25
A Queda Da Mangueira.....	Paulo.....	25
O Garrote Correu Atrás		
Do Seu João.....	Rute.....	26
Eu Caí Da Mangueira.....	Queridinha.....	26
A Cobra Me Traçou.....	Jair.....	27
A Casa Queimou.....	Davi.....	27
Arranhado Pelo Cipó		
“Unha De Gato”.....	Luis Antônio.....	28
A Tempestade.....	Laurinda.....	29

O Meu Sonho

Queridinha

Hoje à noite dormi demais e sonhei. No meu sonho eu estava rodeada por água. Eu ia rodando pelo rio, nadando. A água estava suja. Parecia que estava no tempo da chuva.

Sonhei que estava indo lá onde era a missão Maranata, subindo pelo rio. Estava sozinha, sem ninguém. Fiquei com muito medo, porque estava indo pelo rio. Tinha medo do jaú me pegar.

Então me mexi e acordei. Não terminou o meu sonho.

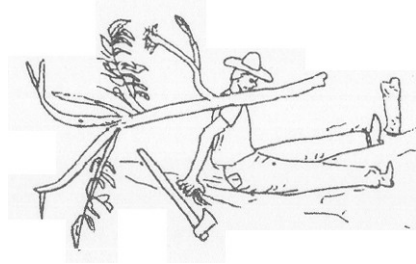
Um Pau Me Machucou

Getúlio

Naquele tempo, um pau me machucou na derrubada da roça de Alinor, no mês de agosto. Nesse mês não é viável para fazer derrubada. Pois a gente se machuca mesmo. Um pau pode cair por cima de alguém.

Então, naquele tempo, eu estava derrubando e um pau caiu, me bateu e me machucou. Ele caiu em cima do meu ombro, do lado esquerdo.

Este meu ombro sempre dói, porque foi machucado.



As Abelhas Europas Feriram O Nito No Lábio

Claudeth

Ontem Luís estava roçando no campo de avião. Ele combinou com Alinor, dizendo:

— Vamos roçar o campo de avião.

Roçaram um pouco e pararam. Continuaram à tarde. Luís foi banhar com sabonete. Depois de lavar-se, ficou cheirando à sabonete.

Então as abelhas europas feriram ele no lábio superior. Elas o feriram porque ele estava cheirando à sabonete. Ele tinha lavado a sua cabeça também.

Por isso ele foi ferido. O lábio dele estava muito inchado e bem inflamado.

Cortei A Mão

Laurinda

Há muitos anos cortei a mão. Caí com um facão e o facão cortou a minha mão. Era muito grande o corte na minha mão.

Foi quando Dona Joana morava aqui. Então ela me disse:

— Vou costurar o corte que está em sua mão.

Mas eu não queria. Estava com muito medo. Então ela não o costurou. Só fez um curativo com mercúrio e me aplicou uma injeção. O corte sarou logo.

Eu tinha me cortado em várias partes da pele. Agora me cortei mais uma vez. Aquele galho de urucum me rasgou, porque a minha pele não é grossa. Ela é muito sensível. Por isso sempre me machuco. Quando os galhos tocam na minha pele, rasga. por isso tenho medo de mexer com paus.

A Queda Da Mangueira

Paulo

Quando eu era criança fui no rio com a minha mãe, aonde ela lavava as nossas roupas. Fui pescar lambari. Quando enjoiei de ficar no rio, disse para ela:

— Mamãe, vou para casa.

Era época de manga e ela me disse:

— Vá e tome juízo. Não suba na mangueira.

Cheguei em casa e procurei se o papai estava.

Então resolvi subir na mangueira.

E eu disse para mim mesmo:

— Vou subir na mangueira.

Subi, apanhei uma fruta, chupei-a e disse:

— Vou para outro galho.

Fui e depois eu disse:

— Vou para outro.

Após, tentei ir para outro galho de onde levei uma queda e desmaiei.

Quando mamãe chegou do rio ela ficou assustada e disse:

— Não sei o que aconteceu com meu filho.

Quando acordei do desmaio, ela me disse:

— Por isso é que eu disse, meu filho; que você poderia cair.

O Garrote Correu Atrás Do Seu João

Rute

Minha irmã foi para Aturua, onde sua filha contou para ela:

Aqui tem muito gado bravo, inclusive garrotes, mamãe. Um garrote correu atrás do seu João.

O garrote correu atrás dele no caminho da casa dele. A casa dele é um pouco longe de Aturua, lá na Chimuva.

O garrote correu atrás do seu João e o derrubou. O seu João ficou deitado no chão, para o garrote não machucá-lo. Se ele tivesse se levantado, o garrote teria ofendido ele com os chifres.

O seu João estava deitado no chão e o garrote ali perto. O seu João no chão e o garrote em pé. Ficou muito tempo no chão, com o garrote ali perto.

Aqui tem garrotes bravos mesmo. Cuidado com eles, mamãe.

Assim contou a minha sobrinha que mora em Aturua.

Eu Caí Da Mangueira

Queridinha

Eu caí de cima da mangueira. Subi para pegar umas frutas. Isso aconteceu quando eu era criança de mais ou menos oito anos de idade. Subi bem alto e fui num galho da mangueira. Eu não estava com medo. Quando fui pegar a manga, estendi o braço para pegá-la, aquele galho quebrou comigo e caí com ele ao chão.

Depois de cair, fiquei no chão por muito tempo. Estava tonta, deitada no chão. Depois de muito tempo minha mãe me carregou e me trouxe para dentro de casa.

Então tomei remédio. O finado Otaviano me aplicou uma injeção. O meu braço estava muito inchado, inchado demais e doendo. Não dava para esticá-lo.

Foi assim que quebrei o meu braço.

O meu pai era amigo de Dona Virgínia e do seu esposo Ricardo. Ele trouxe um remédio para passar no meu braço.

Usei os remédios diariamente até desinchar o braço. Assim o meu braço foi curado. Ele colou logo, porque eu era criança ainda. A fratura doía muito. Saiu muito sangue pelo nariz e pela minha boca também. Não percebi tudo o que me acontecia quando caí.

Foi assim que aconteceu o acidente, quando caí do galho da mangueira.

A Cobra Me Traiçou

Jair

Hoje vou contar outra história. Quando estávamos indo ao posto, uma cobra muito grande quase me picou. Mas, porque eu estava de bicicleta, ela não me pegou. Desci correndo mesmo.

A cobra estava no capim quando passei. Ela pulou na bicicleta. Levei um enorme susto, porque aquela cobra era grande. Era uma cascavel.

Então parei e quebrei um pau. A cobra estava muito brava.

Lá, onde passamos, está nascendo muito capim e por isso é perigoso. A cobra quase me pegou.

Eu disse para os meus parentes:

— Seria bom se limpássemos lá.

Eles disseram:

— Sim, é verdade. Todos nós passamos por lá.

A minha avó também disse:

— Agora é a época da cobra ficar brava. Quando o capim está florescendo, nesse tempo frio, a cobra fica brava.

Por isso ando com muito cuidado, porque a cobra quase me picou. Por isso tenho muito cuidado com as minhas crianças, porque elas gostam de andar pelo meio do capim. Não posso deixá-las andar assim. Quero que elas andem somente nos lugares limpos.

A Casa Queimou

Davi

A casa da minha avó queimou no dia da festa do Joaquim, no dia de São Benedito. Todo o pessoal estava lá na festa e eu estava sozinho na nossa casa. A mamãe, a avó e o tio Odil, todos estavam na casa do Getúlio.

Eu estava sozinho deitado na rede. Pela janela vi um clarão de fogo dentro da casa da minha avó. Eu disse:

— Quem acendeu o fogo? Será que eles o acenderam?

Fui até a casa, e o fogo já tinha queimado os papéis e o algodão que estavam na prateleira. Tinha muito fogo.

Fui correndo para falar para a vovó e para a mamãe também. Gritei:

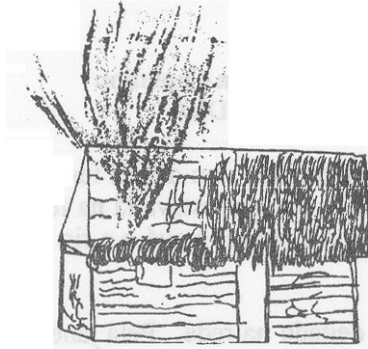
— A casa da vovó está queimando!

Voltei correndo. Todos viemos correndo. Entrei na casa junto com a vovó. Fomos apagar o fogo.

Mas o fogo já tinha pego na palha. Tio Odil subiu em cima da casa, mas não conseguiu apagá-lo. Cada vez mais o fogo se animava. Tiramos a rede, cortando as cordas. Puxamos para fora muitas coisas que haviam lá dentro da casa.

Apareceram muitas pessoas onde a casa estava queimando. Subiram em cima da casa e tiraram as palhas. Queriam apagar o fogo com água, mas não conseguiram. O fogo se apagou por si mesmo. Mamãe ficou muito preocupada quando queimou a casa da minha avó.

Quem jogou o palito de fósforos foi o neto da vovó, o Esvael. Ele riscou, jogou-o e saiu. Foi durante a festa que o fogo aumentou. A bola queimou, as roupas queimaram e os papéis queimaram também.



Arranhado Pelo Cipó “Unha De Gato”

Luis Antônio

Hoje vou baldear lenha depois de ensinar você. Vou pegar o cavalo para colocá-lo na charrete. Vou arrochar o cavalo, pondo a charrete nele.

Depois vou baldear a lenha. Vou fazer vários montes, um cá, um lá, e outro acolá. Depois vou trazê-la e descarregá-la, voltando lá de novo.

Ontem fui cortar lenha. Cortei em pedaços as árvores que eu já tinha derrubado. Rachei e ajuntei.

Fui no outro monte. Cortei a lenha e rachei-a. Depois vi uma árvore em pé e disse:

— Vou cortar esta mesmo.

Cortei a árvore, mas ela não caiu.

Depois fui em outro monte e terminei.

Fui abrir caminho. Abri o mato roçando. Cortei com machado o mato grosso que estava na frente. Roci em cada lugar.

Quando estava roçando, puxei aquele “unha de gato”, um cipó verde. Ele me arranhou no braço e eu disse:

— O que é isto que está me arranhando? Que vou fazer com este cipó? Ah, vou cortar e puxá-lo. Vou cortá-lo.

Eu me zanguei. O braço estava sangrando e tirei o cipó com a mão. Falei:

— Vou abrir a picada.

Então vim andando até chegar em casa.

A Tempestade

Laurinda

O vento estava muito forte naquele dia, vento forte mesmo, levantando nuvem muito preta. Lá há uma caixa d'água. As mulheres estavam sozinhas. Elas gritaram:

— AH! AH! A caixa vai ser derrubada! A caixa vai cair!

A nuvem preta se formou rápido. E elas contaram o que falaram para a nuvem:

— Por que você faz assim? Quem é você que está fazendo isto?

A tempestade fez redemoinho. Fez redemoinho mesmo.

Elas ficaram com medo, com medo mesmo.

A mãe de Dulcirene apanhou o chicote e onde estava acontecendo na porta da casa, do outro lado da porta, ela bateu ameaçando o vento.

— Como é que você faz isto?

Ela batia no vento. Cada vez que ela ameaçava, ventava mais forte.

Então o vento entrou na casa. Dentro da casa o vento estava mais forte ainda e zunia:

— ZU ZU ZU ZU!

Fazia muito barulho dentro da casa. As mulheres assustaram e gritaram, quando o vento entrou. O vento derrubou várias coisas: pratos, panelas, apá, cestinho de abanar e outras coisas. Estava ventando demais dentro da casa.

Depois o vento saiu para fora. Saiu pela porta do outro lado. Saiu, mas fez muito barulho e surgiu novamente a nuvem preta. O vento fez tudo isso. Foi para lá, por aquele lado do pocinho. Disseram que foi lá pela pindova. Foi assim que a tempestade fez. Fez isto lá na aldeia Paxola. A tempestade saiu de lá.

Quando começa a ventar todas as mulheres ficam assustadas e dizem:

— Temos medo quando o vento chega.

Assim dizem elas para todos nós aqui.

Livros produzidos pela SIL para o programa de alfabetização dos bakairí

LIVROS DE APOIO

1. **Itainly Iraynâ** (*Antes de Ler*) – Pré-leitura
2. **Kâsenomedâdyly 1** (*Estou Aprendendo*) – Livro de Apoio
3. **Kâsenomedâdyly 2** (*Estou Aprendendo*) – Livro de Apoio
4. **Kytanwem Tâdâsenomedâdo Kâintain-hoem** (*Para Nós Lermos Na Nossa Língua*) - Livro de Transição: de Português para Bakairí

LIVROS DE LEITURA

1. **Âsenomedâdaynrim Modo Xunâry Modo** (*Os Contos Dos Alunos*)
2. **Ânguydo Imeom** (*Os Animais*)